

Arte salvado

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE, GENÈVE
Exposition | 8 avril – 29 mai 2011
Colloque | 7 – 8 avril 2011

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Un regard sur l'histoire pour réfléchir à l'avenir

Genève, 6 avril 2011 – Dans la nuit du 13 au 14 février 1939, entrent en gare de Genève les chefs-d'œuvre espagnols. Un événement historique qui marque, à quelques semaines de la fin de la guerre civile espagnole, la première mobilisation internationale de l'histoire en faveur du sauvetage d'un patrimoine national. Quelques mois plus tard, en juin 1939, le Musée d'art et d'histoire met sur pied l'*Exposition des chefs-d'œuvre du Musée du Prado* qui attire près de 400 000 visiteurs. En souvenir de ces événements et dans la tradition humanitaire de Genève, le MAH organise deux événements : du 8 avril au 29 mai, l'exposition *Arte salvado* qui retrace la sauvegarde du patrimoine espagnol et son évacuation vers Genève, et les 7 et 8 avril, un colloque international intitulé *Sauvegarde du patrimoine et conflits armés. De la guerre civile aux conflits du XX^e siècle*.

Exposition *Arte salvado*

L'évacuation d'un patrimoine en danger

Le Musée d'art et d'histoire accueille l'exposition itinérante *Arte salvado*, sur la promenade Saint-Antoine. Organisée autour de douze pavillons, elle retrace les principales étapes de la protection du patrimoine par les républicains espagnols, permettant de (re)découvrir l'un des épisodes les plus marquants de l'histoire de Genève et du MAH en particulier. Un événement qui s'inscrit comme la première mobilisation internationale en faveur du sauvetage d'un patrimoine national et qui a longtemps été ignoré du grand public et des spécialistes.

Conçue par le professeur Arturo Colorado Castellary et organisée par Acción Cultural Española, elle a été présentée pour la première fois, en janvier 2010, à Madrid sur le Paseo del Prado, à l'occasion du 70^e anniversaire de cette évacuation.

Grâce à plus de 120 photographies d'époque, à des plans et des cartes géographiques, l'exposition et son catalogue retracent les différentes phases de protection du patrimoine espagnol et de son évacuation vers la Suisse.

Retour en 1939

Dès les premiers jours de la guerre civile espagnole, le 18 juillet 1936, le gouvernement républicain institue en effet le Comité central du trésor artistique chargé de mener une vaste campagne de sauvegarde du patrimoine artistique et de protection des monuments.

La violence des bombardements ainsi que l'avancée des troupes nationalistes vont entraîner l'évacuation des œuvres d'art de Madrid à Valence, puis de Valence vers la Catalogne. Au début du mois de février 1939, et afin de venir en aide aux républicains, un Comité international, constitué de neuf membres représentant les principaux musées européens – dont le Musée d'art et d'histoire de Genève – signe un accord à Figueras, afin de faciliter l'évacuation des œuvres espagnoles vers le siège de la Société de Nations à Genève.

C'est ainsi que dans la nuit du 13 au 14 février 1939, un train transportant le patrimoine espagnol entre en gare de Cornavin. Les 1'868 caisses sont remises à Joseph Avenol, secrétaire général de la Société des Nations. Jamais pareille évacuation n'avait été entreprise pour assurer la sauvegarde du patrimoine artistique lors d'un conflit armé.

Dès le mois de mai 1939, et une fois la victoire du général Franco entérinée, les œuvres d'art sont renvoyées en Espagne, par convois successifs. Parallèlement, une sélection de 174 tableaux est exposée au Musée d'art et d'histoire, offrant une occasion inespérée au général Franco, nouveau chef du gouvernement espagnol, de se présenter sous les auspices de l'art et de la culture. L'*Exposition des Chefs-d'œuvre du Musée du Prado* attira près de 400 000 visiteurs et demeure, à ce jour, l'exposition la plus visitée du Musée d'art et d'histoire, en cent ans d'existence.

En 1989, Charles Goerg met sur pied, au Musée d'art et d'histoire, une exposition commémorative, *Du Greco à Goya. 50^e anniversaire de la sauvegarde du patrimoine espagnol*, revenant sur les événements et établissant avec le Musée du Prado une collaboration dont le succès dépassa, une fois encore, les espérances.

À l'occasion du 70^e anniversaire de cette évacuation vers Genève, le président du gouvernement espagnol, José Luis Zapatero a remis l'an passé l'Ordre des arts et des lettres d'Espagne à Jean-Yves Marin, directeur des Musées d'art et d'histoire, ainsi qu'aux représentants des huit autres musées, membres du Comité international de 1939.

Reconstitution virtuelle de l'exposition

L'exposition est accompagnée de deux documentaires et d'une reconstitution de l'exposition de 1939, projetés au sein du musée.

L'*Exposition des chefs-d'œuvre du Musée du Prado* a occupé, du 1^{er} juin au 31 août 1939, les quinze salles du premier étage du Musée d'art et d'histoire. Les différents documents photographiques, ainsi que les nombreuses sources documentaires décrivant les salles du musée pendant l'été 1939 ont permis de procéder à sa reconstitution.

Grâce à une application multimédia, visible sur un écran d'ordinateur, le visiteur pourra se promener virtuellement dans l'exposition, découvrant comme s'il y était, une sélection exceptionnelle de tableaux célèbres, tels que *La Descente de croix* de Rogier Van der Weyden, *Vénus se divertissant avec la Musique* du Titien, *Le Chevalier avec la main sur le cœur* du Greco, *Les Ménines* de Velázquez, *La Maja vêtue* et *La Maja dévêtue* de Goya.

Colloque international

Sauvegarde du patrimoine lors des conflits armés

Prenant appui sur l'exposition *Arte salvado* et les événements qu'elle relate, le Musée d'art et d'histoire propose un colloque international les 7 et 8 avril 2011 ayant pour thème la sauvegarde du patrimoine lors de conflits armés.

Organisé en partenariat avec le Centre national de la recherche scientifique (CNRS), sous le patronage de la Commission suisse pour l'UNESCO et avec le soutien de l'Office fédéral de la culture, ce colloque reviendra sur les étapes qui, de 1939 jusqu'à nos jours, ont jalonné l'histoire de la protection des biens culturels lors des crises et des conflits. Il permettra également d'interroger l'impact des règles internationales dédiées à cette sauvegarde.

En effet, si, lors des crises les plus récentes, la portée et l'effectivité de ces normes ont pu être remises en question, leur mise en œuvre semble se consolider. En témoignent par exemple les condamnations prononcées par le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie à l'encontre de responsables militaires, en réponse aux destructions de monuments opérées sous leur commandement.

Les thèmes et les interventions programmées inscriront la réflexion dans les développements récents de la jurisprudence et du droit international, mettront en lumière l'action des institutions publiques et privées et relateront les interventions de toutes celles et de tous ceux qui œuvrent selon les principes d'une protection internationale du patrimoine culturel. Dans une démarche interdisciplinaire, les aspects juridiques, historiques, philosophiques et politiques seront abordés.

Des experts reconnus – historiens, historiens de l'art, juristes, archéologues et représentants d'institutions internationales –, rappelleront les expériences conduites pour assurer la préservation des biens culturels lors de crises ou de conflits récents, qu'il s'agisse de la guerre en Bosnie, de la protection des musées en Angola, des collections archéologiques de Gaza ou de celles du musée de Kaboul en Afghanistan.

En collaboration avec Acción Cultural Española (E),
et le Centre national de la recherche scientifique (F),
sous le patronage de la Commission suisse pour l'UNESCO,
avec le soutien de la Société des amis du Musée d'art et d'histoire,
l'Office fédéral de la culture, la Fundación Juan March, l'Instituto Cervantes de Lyon,
DGM Véron Grauer S.A. (déménagements, garde-meubles),
Véron Grauer S.A. (transports de valeurs),
avec la participation de l'Institut de hautes études internationales et du développement
et sous les auspices de l'Ambassade d'Espagne en Suisse

Service de presse :

Musées d'art et d'histoire, Genève

T +41(0)22 418 26 54

sylvie.treglia-detraz@ville-ge.ch

INFORMATIONS PRATIQUES

Musée d'art et d'histoire

Rue Charles-Galland 2 | CH – 1206 Genève
T +41 (0)22 418 26 00 | 41 (0)22 418 26 01
mah@ville-ge.ch | <http://mah.ville-ge.ch>
Ouvert de 10 à 18 heures
Fermé le lundi

Service de presse :

T +41 (0)22 418 26 54 | sylvie.treglia-detraz@ville-ge.ch

Contacto de prensa :

Departamento de comunicación de Acción Cultural Española
T +34 (0)91 700 40 00 | comunicacion@secuex.es

EXPOSITION *ARTE SALVADO*

Promenade Saint-Antoine, Genève
8 avril - 29 mai 2011
Entrée libre

Inauguration le jeudi **7 avril**, dès 18 heures
Salle des Armures du Musée d'art et d'histoire

Organisation

Acción Cultural Española, Madrid
Musée d'art et d'histoire, Genève

Commissaire

Arturo Colorado Castellary, Universidad Complutense, Madrid

Coordination

Madrid : Yolanda Hernández Pin
Genève : Mayte García Julliard

Design de l'exposition

Iniciativas y Exposiciones S.A., Madrid

Traduction en français des panneaux de l'exposition

Julliard & Garcia Associés

Avec le soutien de la Société des amis du Musée d'art et d'histoire, Fundación Juan March, Instituto Cervantes de Lyon, DGM Véron Grauer S.A. (déménagements, garde-meubles), Véron Grauer S.A. (transports de valeurs) et sous les auspices de l'Ambassade d'Espagne en Suisse

COLLOQUE INTERNATIONAL ARTE SALVADO

*Sauvegarde du patrimoine et conflits armés :
de la guerre civile espagnole aux guerres du XXI^e siècle*
Salle de conférences du Musée d'art et d'histoire
7– 8 avril 2011

Programme du colloque sur le dépliant ci-joint et sur www.ville-ge.ch/mah/arte-salvado

Entrée libre, dans la limite des places disponibles
Inscription requise sur : www.ville-ge.ch/mah/arte-salvado

Organisation

Musée d'art et d'histoire, en partenariat avec le CNRS
(Centre national pour la recherche scientifique, Paris)

Direction scientifique

Mayte García Julliard, Musée d'art et d'histoire, Genève
Vincent Négri, CNRS, Paris

Avec le soutien de l'Office fédéral de la culture (Berne), sous le patronage de la Commission suisse pour l'UNESCO (Berne) et avec la participation de l'Institut de hautes études internationales et du développement (Genève)

LE PRADO EN EXIL : UNE RECONSTITUTION VIRTUELLE

Application qui propose un parcours virtuel reproduisant l'*Exposition des chefs-d'œuvre du Musée du Prado*, organisée au Musée d'art et d'histoire du 1^{er} au 31 août 1939, à la suite de l'arrivée des œuvres d'art espagnoles à Genève, en février 1939.

Direction : Mayte García Julliard (Musée d'art et d'histoire) et Jessica Quiry (Université de Neuchâtel)

Coordination : David Matthey (Musée d'art et d'histoire)

Reconstitution scénographique : Laurent Pavy (Musée d'art et d'histoire)

Reconstitution multimédia : Demain la lune (David Hodgetts et Julien Andrey)

Application réalisée avec la technologie unity3d et visible sur un écran interactif

En collaboration avec le Musée du Prado, Patrimonio Nacional et l'Academia de San Fernando

CATALOGUE

Arte Salvado

*70^e anniversaire de la sauvegarde du patrimoine artistique espagnol
et de l'intervention internationale*

Sous la direction d'Arturo Colorado Castellary

Première édition : Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (Espagne), 2010

Édition française : Acción Cultural Española (Espagne) et Musée d'art et d'histoire (Genève), 2011

Format : 39 x 29 cm, 115 pages, 274 illustrations

ISBN 978-2-8306-0249-4

Traduction française : Julliard & Garcia Associés

En vente au Musée d'art et d'histoire

RENDEZ-VOUS AU MUSÉE

Inauguration

Judi **7 avril**, dès 18 heures
Salle des Armures du Musée d'art et d'histoire

Visites commentées

Promenade Saint-Antoine, Genève
Les dimanches, à 11 heures
17 avril, 8 et 29 mai
Gratuites, sans réservation

Visitas guiadas en español

Promenade Saint-Antoine, Ginebra
Los domingos, a las 14 horas
17 de abril, 8 y 29 de mayo
Gratuitas, sin reservación

Colloque international

Sauvegarde du patrimoine et conflits armés : de la guerre civile espagnole aux guerres du XXI^e siècle
Les **7 et 8 avril** 2011
Salle de conférences du Musée d'art et d'histoire
Rue Charles-Galland 2
CH-1206 Genève

Samedi **9 avril**, à 11 heures
Visite de la salle du Conseil des droits de l'homme de l'ONU
Renseignements : www.ville-ge.ch/mah/arte-salvado

Au Musée d'art et d'histoire, durant l'exposition

Le Prado en exil
Reconstitution virtuelle de l'exposition de 1939 au Musée d'art et d'histoire,
avec les chefs-d'œuvre du Musée du Prado
Gratuit, pendant les heures d'ouverture du musée (10-18 heures)

Les midis de l'expo

Autour de la reconstitution virtuelle *Le Prado en exil*
Mardi **17 mai**, à 12 h 30
Gratuit, sans réservation,
En compagnie du comité scientifique et des concepteurs de l'application

Renseignements

Médiation culturelle
Du lundi au vendredi, de 9 à 11 heures
T +41 (0)22 418 25 00 | F +41 (0)22 418 25 01
adp-mah@ville-ge.ch | www.mah.ville-ge.ch/publics

SOMMAIRE DU CATALOGUE

Arte Salvado

*70e anniversaire de la sauvegarde du patrimoine artistique espagnol
et de l'intervention internationale*

Sous la direction d'Arturo Colorado Castellary

Première édition : Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (Espagne), 2010

Édition française : Acción Cultural Española (Espagne) et Musée d'art et d'histoire (Genève), 2011

Format : 39 x 29 cm, 115 pages, 274 illustrations

ISBN 978-2-8306-0249-4

Traduction française : Julliard & Garcia Associés

En vente au Musée d'art et d'histoire

CONTRIBUTIONS SCIENTIFIQUES

- *Les antécédents d'une dette historique*
Arturo Colorado Castellary, Université Complutense de Madrid
- *La I^{re} République espagnole face à la sauvegarde du patrimoine artistique et la guerre civile*
Miguel Cabañas Bravo, IH, CCHS, Conseil supérieur d'investigations scientifiques
- *Le voyage jusqu'à Genève des œuvres de Goya et d'autres peintures de l'Académie royale des beaux-arts de San Fernando pendant la guerre civile*
Esperanza Navarrete Martínez, Académie des beaux-arts de San Fernando
- *La protection et l'évacuation du patrimoine bibliographique de la Bibliothèque nationale d'Espagne*
Enrique Pérez Boyero, chef des Archives de la Bibliothèque nationale d'Espagne
- *Évacuation et sauvetage du Musée du Prado pendant la guerre civile*
Arturo Colorado Castellary, Université Complutense de Madrid
- *Ce qui a été sauvé et évacué par le Patrimoine national pendant la guerre civile*
Juan José Alonso Martín, directeur des Archives du Palais. Patrimoine national
- *Le rôle de la France dans l'évacuation des collections espagnoles*
Catherine Granger, Direction des musées de France, conservatrice au Service des bibliothèques, des archives et de la documentation générale
- *L'exposition du Trésor espagnol et la presse genevoise : vérités et contre-vérités*
Mayte García Julliard, Musée d'art et d'histoire de Genève, Cabinet d'arts graphiques

PORTRAITS DES PROTAGONISTES

Les Espagnols

- *Je ne suis pas un "rouge"... Pérez Rubio en quelques photographies*
Antonio Franco, directeur du Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo, Badajoz
- *Josep María Sert, un artiste polyédrique*
María del Mar Arnús y Francisco de Sert, comtes de Sert
- *Les membres du Comité International*
Portraits des membres du « Comité international pour la sauvegarde des trésors artistiques espagnoles » : David David-Weill, Jacques Jaujard, Neil MacLaren, Paul Lachenal, Henri Verne, Gabriel Cognacq, Albert Sancholles Henraux, Evan Charteris, Joseph Duveen, Frederick Schmidt-Degener, Henry Carton de Wiart, Georges Blumenthal

Auteurs des portraits : Catherine Granger, Mayte García Julliard et Arturo Colorado Castellary

SECTIONS PAR PAVILLONS

De Madrid à El Ampurdán

L'intervention internationale et l'Accord de Figueras

Perpignan-Genève-Madrid

Épilogue : une dette historique

BIBLIOGRAPHIE